



УДК 94(0)+930.2

«АЛЕКСАНДРЕИДА» ВАЛЬТЕРА ШАТИЛЬОНСКОГО В ОТЕЧЕСТВЕННЫХ И ЗАРУБЕЖНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ

Н.Ю. ЗНАМЕНСКАЯ*Нижегородский государственный
университет
им. Н.И. Лобачевского**e-mail: nznamenskaya@yandex.ru*

В работе дается обзор отечественных и зарубежных исследований, посвященных «Александреиде» Вальтера Шатильонского, поэме XII столетия о подвигах Александра Македонского. Проследив историю изучения поэмы со 2-й половины XIX в., автор показала, что в большинстве исследований основное внимание уделялось вопросам литературоведческого плана, связям поэмы с классической литературой. Только в последней трети XX в. стали появляться работы, касающиеся исторической проблематики, поднятой в «Александреиде», были намечены основные направления для дальнейших исследований, в частности, проблемы рецепции античного наследия в Средние века.

Ключевые слова: Вальтер Шатильонский, «Александреида», историография, средневековая литература.

«Александреида» Вальтера Шатильонского являет собой небезынтересный пример переплетения античных и средневековых традиций в исторической культуре Средневековья. Эта поэма, посвященная подвигам Александра Великого, была написана Вальтером в последней четверти XII в. По форме она несет в себе черты классического античного эпоса. По содержанию же она во многом напоминает нарративные источники. Несмотря на значимость этого произведения и его популярность в средневековом обществе, в современной историографии оно изучено крайне мало.

В отечественной историографии средневековым произведениям об Александре Македонском в целом практически не уделялось внимания. В.М. Истрин и О.В. Творогов довольно подробно исследовали списки древнерусского перевода т.н. сербской «Александрии», но западные версии детально не изучались¹. М.Е. Грабарь-Пассек в своей работе «Античные сюжеты и формы в западноевропейской литературе» делает обзор средневековых западных сочинений об Александре и дает краткую характеристику «Александреиды» Вальтера Шатильонского с позиций литературоведения, подчеркивая значимость данного произведения в истории средневековой латинской литературы². В своем обзоре она привела наиболее значимые сочинения об Александре и выделила их общие черты.

М.Л. Гаспаров выполнил поэтический перевод отдельных пассажей «Александреиды» и представил краткий анализ поэмы в небольшой статье, посвященной Вальтеру Шатильонскому, для сборника «Памятники средневековой латинской литературы X-XII веков»³. Этот сборник был издан с целью предложить материал к обсуждению проблемы средневекового гуманизма. Утверждая «Александреиду» в качестве одного из примеров гуманистической литературы, ставившей человека в центр мироздания, М.Л. Гаспаров следует за современной ему западной историографией. Особое внимание исследователь обратил на образ самого Александра, изображенного, по его мнению, безупречным героем, носителем всех добродетелей, однако не соотнес этот образ с другими персонажами.

¹ Истрин В.М. Александрия русских хронографов: Исследования и текст. М., 1893; Творогов О.В. Александрия // Александрия. М.; Л., 1965.

² Античные сюжеты и формы в западноевропейской литературе / Отв. ред. М.Е. Грабарь-Пассек. М., 1966.

³ Гаспаров М.Л. Вальтер Шатильонский // Памятники средневековой латинской литературы X-XII веков. М., 1971. С. 449-459.



Полный перевод текста «Алекسانдреиды» на русский язык не выполнен и по сей день, и комплексные исследования отсутствуют. Но стоит отметить, что в последние годы наблюдается повышение интереса к средневековой литературе об Александре Македонском в целом. Интерес этот выразился, в частности, в публикации русского перевода «Повести о рождении и победах Александра Великого», самого раннего в средневековой Европе латинского сборника преданий об Александре⁴, сербской «Александрии»⁵.

Зарубежные исследователи уделяли «Алекسانдреиде» Вальтера Шатильонского больше внимания. Его творчество изучалось филологами в рамках общих работ, посвященных истории французской литературы, средневековой латинской литературы, средневековой поэзии, начиная со первой половины XIX века⁶. В этих работах «Алекسانдреида» рассматривалась наряду с другими средневековыми сочинениями, написанными в подражание античным образцам.

В это же время были подготовлены первые критические издания текста «Алекسانдреиды». Самой ранней полной публикацией поэмы стало издание, подготовленное Ф. Мюлднером в 1863 г. в Лейпциге⁷. Данное издание подверглось критике за полное отсутствие справочного аппарата, неверную датировку рукописей, использованных при подготовке издания⁸.

На сегодняшний день наиболее удачным является издание под редакцией М. Колкера⁹. В своей кандидатской диссертации 1951 г. ученый представил сравнительный анализ различных манускриптов и отобрал наиболее древние. Главным его вкладом в науку стала работа над орфографией, над лексикой, отбор одного из нескольких слов-синонимов для сведения единого текста издания.

В начале XX века Г. Кристенсен провел полномасштабное исследование «Алекسانдреиды», разобрав вопросы датировки, истории создания произведения. Основное внимание он уделил проблеме стиля и языка поэмы, влияния на нее классического эпоса. Кристенсен тщательнейшим образом исследовал текст на предмет наличия в нем заимствований из античных авторов. Подробно рассмотрены были источники Вальтера¹⁰.

В этом же направлении была проделана работа О. Цвирляйна. Этот исследователь дополнил анализ Кристенсена исследованием изобразительных средств, к которым прибегал Вальтер для передачи характеров персонажей, аллегорий и сравнений, символики в «Алекسانдреиде», заимствованной из античного эпоса¹¹. Стоит, впрочем, отметить, что, по мнению некоторых современных специалистов (например, М.К. Лафферти), подобное сопоставление произведения XII столетия исключительно с классическими текстами порою заводило исследователей в тупик: они, в частности, нередко сталкивались в «Алекسانдреиде» с пассажами, не совсем соответствующими нормам античного эпоса. В результате им не удавалось проследить собственно адаптацию Вальтером классических повествовательных форм к представлениям его времени¹².

Только в 1956 г. был издан, ставший классическим, труд Дж. Кэри «Александр в Средневековье», где автор проводит сравнительный анализ дошедших до нас средневековых сочинений, посвященных Александру Великому. Исследователь проде-

⁴ Повесть о рождении и победах Александра Великого / Пер. с лат. и ст.-фр. СПб., 2004.

⁵ Александрия / Отв. ред. О.В. Творогов. М.-Л., 1965.

⁶ Histoire littéraire de la France. Vol. 15. Paris, 1820.

⁷ Walter of Chatillon. M. Philippe Gualteri ab Insulis dicti de Castellione Alexandreis ad fidem librorum mss. Et impress / Recensuit F.A.W. Mueldener. Leipzig, 1863.

⁸ Jolly W.T. The Alexandreis of Walter of Chatillon: A Translation and Commentary. Ann Arbor, 1968. P. 29.

⁹ Galteri de Castellione. Alexandreis / Ed. by M.L. Colker. Padua, 1978.

¹⁰ Christensen H. Das Alexanderlied Walters von Chatillon / Heinrich Christensen. Halle a. S., 1905.

¹¹ Zwirlein O. Der prägende Einfluss des antiken Epos auf Walters "Alexandreis" // Abhandlungen der geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse. Akademie der Wissenschaften und der Literatur. Mainz: Akademie der Wissenschaften und der Literatur; Stuttgart: Steiner, 1987.

¹² Lafferty M.K. Reading Latin Epic: Walter of Chatillon's Alexandreis. Toronto, 1992. P. V.



монстрировал значимость «Алекسانдреиды», обратив внимание на нехарактерные для сочинений такого рода источники, к которым обратился Вальтер Шатильонский при создании поэмы. Дж. Кэри также удалось проследить влияние произведения Вальтера на средневековую литературу об Александре Македонском¹³.

В 1968 г. В.Т. Джолли представил прозаический перевод «Алекسانдреиды» на английский язык, снабженный научным комментарием¹⁴. Американский исследователь продемонстрировал значимость «Алекسانдреиды» как исторического источника, отказавшись от традиционного взгляда на произведение Вальтера как на примитивное подражание классическому эпосу. Перевод Джолли дал импульс для дальнейшего изучения «Алекسانдреиды».

В 1978 г. по материалам семинара в Лилле был издан сборник «Алан Лилльский, Готье Шатильонский, Жакмар Джи́ле», в составе которого опубликована статья Ива Лефевра, рассматривающего творчество Вальтера Шатильонского в контексте латинской поэзии XII века¹⁵. В своей статье Лефевр обратил внимание на значимость в «Александреиде» элементов, характерных именно для Средневековья.

В 80-е гг. Т.Р. Притчард во вступительной статье к новому изданию английского перевода «Алекسانдреиды», основываясь на тексте поэмы, выявляет источники Вальтера¹⁶. Исследователь указывает на отдельные эпизоды поэмы, свидетельствующие о глубоком знании Вальтером Библии. Другой исследователь, Денис Кратц, анализируя образы Фортуны, Фатума в поэме, сделал предположение о знакомстве Вальтера раннесредневековыми авторами (Бозцием, Луканом).

В этом же ключе проведено исследование М.К. Лафферти¹⁷. Проанализировав содержание произведения Вальтера, она пришла к выводу о противопоставлении поэтом языческого и христианского видения истории. Она представила первую работу, в которой достаточно подробно рассматривается вопрос именно об исторических воззрениях автора поэмы. Основное внимание она уделяет отражению в «Александреиде» христианских идей. Работа ее важна для нас потому, что там впервые предпринята попытка объяснить взгляды Вальтера, учитывая исторический контекст.

Множество важных вопросов было поднято и А. Дионисотти в статье «Вальтер Шатильонский и греки»¹⁸. По мнению Дионисотти, Вальтер в сложности аллегорий, причудливости создаваемых им образов превзошел даже античных поэтов. Все выводы о связи «Александреиды» с какими-либо средневековыми произведениями нужно делать с большой осторожностью. Для ответа на вопрос, для чего понадобилось Вальтеру писать поэму об Александре Великом, Дионисотти сосредоточился на анализе образа полководца. Сложность характера Александра, показанная Вальтером, позволяет исследователю трактовать «Александреиду» как гуманистическое произведение. По его мнению, Вальтер видит в личности Александра идеального правителя, а завоевания македонского царя считает кульминационным моментом в мировой истории.

Глин Метер (Glynn Meter) в своей работе проанализировал и дал комментарий к наиболее сложной для понимания части «Александреиды» - десятой книге¹⁹. Автора данной статьи интересовало, каким образом классические и христианские элементы сочетались друг с другом, как поэт использовал средства риторики, чтобы передать свое личное видение.

Дэвид Таунсенд предпринял попытку рассмотреть поэму «с позиций постмодернизма», исходя из идеи несоответствия в «Александреиде» между эпической

¹³ Cary G. *Medieval Alexander*. Cambridge, 1956.

¹⁴ Jolly W.T. *The Alexandreis of Walter of Chatillon: A Translation and Commentary*. Ann Arbor, 1968.

¹⁵ Lefevre Y. *Gautier de Chatillon, poete complet* // Alain de Lille, Gautier de Chatillon, Jakemart Gielee / *Textes reunis par H. Roussel et F. Suard: Actes du colloque de Lille, Octobre, 1978*. P. 249-260.

¹⁶ Pritchard T.R. *Introduction* // Gautier de Chatillon. *Alexandreis*. Toronto, 1986.

¹⁷ Lafferty M.K. *Reading Latin Epic: Walter of Chatillon's Alexandreis*. Toronto, 1992.

¹⁸ Dionisotti A.C. *Walter of Chatillon and the Greeks* // *Latin Poetry and the Classical Tradition: Essays in Medieval and Renaissance Literature*. Oxford, 1990. P. 79-90.

¹⁹ Meter G. *Walter of Chatillon's "Alexandreis". Book 10 – A Commentary*. Frankfurt am Main, 1991.



формой изложения и нехарактерным для нее содержанием. Таунсенд в обзорной статье анализирует наиболее типичные для классического эпоса риторические отступления, имеющие место в поэме, и показывает, что их содержание не подчиняется законам эпического жанра. Исследователь оперирует таким типичным постмодернистским понятием, как переплетение смыслов. Как он сам пишет: «Слова автора слышатся среди множества чужих, а решающее слово отсутствует»²⁰. Ввиду этого, работа с «Алекса́ндреидой» требует особой внимательности.

Подводя итоги, стоит сказать, что в большинстве рассмотренных нами работ основное внимание уделяется вопросам литературоведческого плана. Была показана связь поэмы с античной литературой; но в этих исследованиях практически не учитывались те масштабные культурные изменения, которые произошли к XII в. Собственно исторических исследований по «Алекса́ндреиде» крайне мало (каким представлялось Вальтеру и его читателям языческое прошлое, как он объяснял ход исторического процесса и т.д.). Только в последней трети XX в. стали появляться исследования, затрагивающие историческую проблематику в «Алекса́ндреиде». Были намечены основные направления для будущих более глубоких исследований.

WALTER OF CHATILLON'S "ALEXANDREIS" IN RUSSIAN AND FOREIGN RESEARCHES

N.Yu. ZNAMENSKAYA

Nizhny Novgorod State University

e-mail: nznamenskaya@yandex.ru

The author presents a review of Russian and foreign works devoted to Walter of Chatillon's "Alexandreis", a twelfth century poem on the exploits of Alexander the Great. Having examined the researches on the poem from the second half of the XIX century she shows that the majority of the works treat the poem as the work of literature, find out its links to the Classical literature. Only in the last third of the XX century some works concerning historical issues in the "Alexandreis" appeared. The authors outlined a course for future researches, in particular, on the problem of perception of the Classical legacy in the Middle Ages.

Key words: Walter of Chatillon, "Alexandreis", historiography, medieval literature.

²⁰ Townsend D. The Poem and its Author // The Alexandreis of Walter of Chatillon: A Twelfth Century Epic. Philadelphia, 1994. P. 21.